

# prova correcció de textos (N6)

Nom \_\_\_\_\_

1r cognom \_\_\_\_\_

2n cognom \_\_\_\_\_

NIF/NIE \_\_\_\_\_

Localitat de la prova \_\_\_\_\_ VALÈNCIA

Nom del corrector
Observacions

**Junta Qualificadora de  
Coneixements de València**

### **ACLARIMENT VÀLID PER A TOT L'EXAMEN**

S'entén per «correcció de només el que calga» la correcció indispensable d'una forma lingüística per raó de la seua inadequació a la normativa gramatical. Cal tindre present que es puntuen negativament les correccions innecessàries.

1. **Corregisca només el que calga del text administratiu següent. Cal donar al text la consideració d'un original i, per tant, indicar les correccions ratllant la paraula errònia i escrivint dalt, en l'espai interlineal, les solucions que es consideren oportunes. Pel que fa als signes de puntuació, si s'han d'afegir al text, pose'ls en el lloc on corresponga; en el cas que s'hagen de suprimir, trace una creu en aspa, i si s'han de modificar els que hi ha, ratlle'ls i pose al costat el signe que pertoque.**

### **ATENCIÓ!**

No tinga en compte les paraules subratllades, ja que les haurà de comentar en la pregunta 3.

## **Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives**

*RESOLUCIÓ de 10 d'agost de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives, per la qual es concedeixen ajudes per a la realització d'estades vacacionals per a persones amb diversitat funcional convocades per a l'exercici 2018. [2018/7968]*

Vistes les sol·licituds d'ajuda presentades per a la realització d'estances vacacionals per a persones amb diversitat funcional, en resulten els següents

#### *Antecedents de fet*

*Primer.* A la convocatòria pública establida d'acord a l'Ordre 4/2017, de 6 de juliol, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives, per la que s'aproven les bases reguladores del programa d'ajudes esmentat (DOGV 8.083, 13.07.2017), s'han presentat 49 sol·licituds de subvenció amb aquesta finalitat.

*Segon.* Atès que les comissions tècniques instructores han informat les sol·licituds, tal i com és preceptiu, la comissió d'evaluació ha elaborat la proposta de resolució de subvenció a organitzacions o entitats privades sense ànim de lucre que fan estades vacacionals per a persones amb diversitat funcional.

*Tercer.* Esta proposta es realitza d'acord amb els requisits, els criteris de valorització de les sol·licituds i els criteris de determinació de la subvenció que

estableix l'Ordre 4/2017, de 6 de juliol, i la Resolució de 7 de maig de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

*Quart.* Les entitats han aportat una declaració de corresponsabilitat expressant el compliment de les obligacions derivades de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, especialment pel que fa a deutes amb l'Administració en el sentit de que no n'han tingut o que han sigut liquidades. En aquest últim cas, hi han adjuntat certificat amb el muntant del finiquit.

#### *Fonaments de dret*

I. És competent per a resoldre aquest procediment la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

II. El règim jurídic aplicable a la subvenció objecte d'aquesta resolució és el que contenen els preceptes bàsics de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, juntament amb els articles 159 i següents de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector públics instrumental i de subvencions.

III. La present subvenció es concedeix a l'empara del que disposen els articles 5 i 12 de l'Ordre 4/2017, de 6 de juliol i la Resolució de 7 de maig de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

V. El pagament i la justificació de la subvenció que es concedeix es realitzarà d'acord amb el que estableixen l'article 44.1.d.2 de la Llei 22/2017, de 29 de desembre, de pressupostos de la Generalitat Valenciana per a l'exercici 2018; els articles 19 i 20 de l'Orde 4/2017, de 6 de juliol, i els apartats deu i onze de la Resolució de 7 de maig de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

Vistos els preceptes legals mencionats, resolc:

#### *Primer*

Otorgar les subvencions per a la realització d'estadies vacacionals per a persones amb diversitat funcional convocades per a l'exercici 2018 a les organitzacions o entitats privades sense ànim de lucre que figuren en l'Annex I d'aquesta resolució i pels imports que s'hi indiquen en aquest annex.

### *Segona*

Autoritzar i disposar crèdit a favor de les persones beneficiaris i pels imports que es relacionen en l'annex I d'aquesta resolució, a càrrec de la línia de subvenció i aplicació pressupostària que també s'hi detallen.

### *Tercer*

Denegar les subvencions a les organitzacions o entitats privades sense ànim de lucre que figuren en l'annex II d'aquesta resolució, pels motius que s'indiquen en el mateix.

### *Quart*

La present subvenció es farà efectiva de conformitat amb el disposat en l'article 44.1.d.2 de la Llei 22/2017, de 29 de desembre, de pressupostos de la Generalitat per a l'exercici 2018, mitjançant del fraccionament de la quantia total concedida en dos lliuraments; el primer, corresponent fins el 65 per cent del seu import, es farà una vegada concedida la subvenció, lliurant-se el 35 per cent restant després de l'aportació i comprovació de la documentació justificativa de l'aplicació efectiva i correcta de l'import inicialment anticipat.

### *Cinqué*

De conformitat amb l'apartat onze de la Resolució de 7 de maig de 2018, el plaç màxim de justificació de despeses de les estades vacacionals serà de tres mesos desde la data en què finalitzen i, en el cas de les estades vacacionals desenvolupades durant l'últim trimestre de 2018, abans del dia 31 de gener de 2019.

La justificació de la subvenció es realitzarà preferentment a través de l'aplicació telemàtica establida per a això i mitjançant la complimentació davant la Direcció Territorial d'Igualtat i Polítiques Inclusives de la documentació necessària per a creditar la despesa realitzada.

La justificació es realitzarà per mitjà de la presentació de la documentació exigida en l'apartat onze de la resolució de 7 de maig de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

### Sisé

El pagament de la subvenció estarà condicionat al compliment per part de l'entitat subvencionada de les obligacions establertes en l'Ordre 4/2017, de 6 de juliol, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

### Seté

Si no es justifica la subvenció es tindrà per desistida en els seus drets l'organització o entitat privada sense ànim de lucre, amb exigència, si escau, del reintegrament de les quantitats indegudament percebudes i l'exigència de l'interés de demora des del moment del pagament de la subvenció, pel incompliment de les obligacions i requisits que s'estableixen en aquesta ordre, així com en els supostos de causes de reintegrament que estableix l'article 37 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, sense perjudici de les infraccions i sancions que estableix aquesta llei.

### Huité

Ordenar la publicació de la present resolució de concessió i denegació de subvencions en el *Diari oficial de la Generalitat Valenciana*.

Contra aquesta resolució, que posa fi a la via administrativa, pot interposar-se un recurs contenciós-administratiu en el termini de dos mesos comptador des de l'endemà de la seua notificació, d'acord amb el que es disposa en l'article 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, o potestativament un recurs de reposició davant la Consellera d'Igualtat i Polítiques Inclusives, en el termini d'un mes, computat en els mateixos termes, de conformitat amb els articles 123 i 124 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del Procediment Administratiu Comú de les Administracions Públiques, sense perjudici que pugua interposar-se qualsevol altre que s'estime oportú.

València, 10 de agost de 2018.– La consellera d'Igualtat i Polítiques Inclusives: Mónica Oltra Jarque.

2. Corregisca només el que calga del text periodístic següent. Cal donar al text la consideració d'un original i, per tant, indicar les correccions ratllant la paraula errònia i escrivint dalt, en l'espai interlineal, les solucions que es consideren oportunes. Pel que fa als signes de puntuació, si s'han d'afegir al text, pose'ls en el lloc on corresponga; en el cas que s'hagen de suprimir, trace una creu en aspa, i si s'han de modificar els que hi ha, ratlle'ls i pose al costat el signe que pertoque.

### ATENCIÓ!

No tinga en compte les paraules subratllades, ja que les haurà de comentar en la pregunta 3.

## Els fills perduts de Trilla

*Una trobada familiar per a tancar el cercle d'una trajectòria vital que exemplifica el segle XX europeu*

La rusa Aurora Trilla té 76 anys i viu a Moscó. Alain Lazard té 65, és francès i resideix a Califòrnia. Els dos tenen els mateixos ulls clars, entre blaus i grises. Són germans, però no s'han vist mai. Son pare va ser el lluitador antifranquista Gabriel León Trilla, però no van arribar a conèixer-li. Criats per les mares respectives, les seues vides han transcorregut paralel·les fins que el passat 24 de març es van fundir en una llarga abraçada a la cafeteria d'un cèntric hotel de Madrid. La trobada es va produir en silenci. Es van mirar i no es van dir res. Només es van abraçar. L'emoció va deixar pas a un júbil compartit per la resta dels familiars de

Gabriel que rodejaven als germans. La intensitat anà relaxant-se en els somriures còmplices dels parents recent descoberts.

Entre ells, Julia Pareja de 62 anys, una ex concejal socialista i psicòloga de Salamanca que un dia va decidir rastrejar el seu arbre genealògic i en algun moment es va preguntar: «Què va ser del meu oncle-avi Gabriel? Només en sabíem que era comunista i que el van matar», explica a l'hotel madrilenç, on tots intervenen amb detalls i comentaris en castellà, francès, rus i anglés. La fotografia antiga de una bella dona que la mare de Julia havia guardat però que ningú sabia qui era pren protagonisme.

«Era ma mare», interrompeix llavors Aurora, la moscovita que entèn «només un poc d'espanyol», el que va aprendre amb el diccionari rus-espanyol que es va deixar son pare en 1932 quan va ser expulsat de l'URSS. Al principi, ningú sabia que eixa fotografia corresponia a la primera dona de Trilla. La segona dona de Gabriel, Lydia Kúper, traductora d'origen rus resident a Espanya i antiga militant comunista, va descifrar les lletres en alfabet ciríllic escrites en el revers: Anastàsia.

Tres branques familiars, una procedent de l'Espanya natal de Gabriel León Trilla, un altra de l'antiga URSS i la tercera, de la França ocupada, reunides per a conèixer-se, conviure i recòrrer junts els escenaris anyorats durant el seu exili a França pel dirigent comunista assassinat a Madrid en 1945. Però la trobada va entropessar amb obstacles insospitats. El consolat espanyol a Moscó no donava el visat d'entrada a Victòria, l'acompanyant de Aurora, que, amb 76 anys, no hauria pogut encreuar Europa en tren sense ajuda física i lingüística

Michèle Lazard, germana de mare d'Alain, és l'única persona del grup que va conviure amb ell, i 60 anys després guarda intacta una de les frases amb la que Gabriel León Trilla evocava el seu país des de l'exili a Ais de Provença: «Una tempesta ha atravesat el cel de Madrid i l'ha deixat vibrant». Michèle, de 77 anys, és una peça clau en la

reconstrucció de la memòria de Trilla. També ho ha sigut Jorge Semprún, que ocupa un paper protagonista en aquesta llarga i accidentada història.

En 1977, Semprún va publicar la *Autobiografía de Federico Sánchez*, un llibre sobre la vida clandestina i l'expulsió del PCE d'aquest personatge. Hi comptava el cas de Trilla i explicava les circumstàncies de la seua mort, una informació que arribà a oïda de Jeanne Lazard Cangioni, la militant comunista francesa que el va acollir a sa casa després de la Guerra Civil. Jeanne estava separada del seu marit, Lucien Lazard, i tenia una filla, Michèle, quan va mantindre una relació sentimental amb Gabriel León Trilla, fruit de la qual va nàixer Alain. Lucien Lazard, membre de la Resistència francesa, havia estat apressat pels nazis. Trilla, obsesionat a tornar a España, va passar en 1943 la frontera per a lluitar contra Franco. Se'n va perdre el rastre. Va deixar a França un fill d'apenes un any, Alain, al que Lucien, generosament, va donar el seu cognom, Lazard. Alain Lazard no va saber fins als trenta anys qui era son pare natural.

Aurora, nascuda en 1931, parla rus i hi intercal·la paraules soltes en castellà. Sabia que son pare, Gabriel, va ser membre del PCE i del Komintern. Sa mare, Anastàsia, era una de les secretàries de la Internacional Comunista. «Allí es van conèixer, es van casar. Al principi, ma mare i mon pare es



comunicaven gràcies a un diccionari rus-castellà, que jo conserve”, explica. Però Gabriel hagué de tornar a Espanya i va ser detés durant el règim de Primo de Rivera. «Quan va tornar a l’URSS ja sabia rus, havia après a la càrcel. En 1932 el van expulsar del Partit Comunista i del país», prossegueix Aurora. Va ser apartat per pertànyer a una escissió comunista, encara que més tard hi va ser readmés. «Ma mare es va quedar sense marit, i jo, que tenia any i mig, sense pare». Gabriel estava considerat una persona perillosa. Anastàsia va haver de quedar-se a l’URSS amb la filla, a pesar dels intents de Gabriel per traure’n la família.

Gabriel i Anastàsia acaben divorçant-se, i tres anys més tard ell torna a casar-se. «Ma mare, que no volia saber res d’homes, es va sentir llavors lliberada i començà a relacionar-se fins que es va tornar a casar en 1938», comenta Aurora. En la última carta, de 1939, Gabriel comunica als seus antics familiars russos que ja no escriurà més perquè passa a la clandestinitat i se’n va a França. Aurora ja no va saber res de son pare, encara que tota la vida ha estat buscant-ne informació. Primer, sobre el seu parader, i després, sobre les circumstàncies de la seua mort. Es va adreçar al PCUS soviètic, a Dolores Ibárruri... Sempre rebia la mateixa resposta: ningú sabia res de la mort de son pare. Al final, va aconseguir entrevistar-se amb el dirigent del PCE

Joaquín Balaguer, que en 1956 li va dir: «Quan sigues lliure, potser pugues anar a Espanya i trobar alguna cosa».

Gabriel León Trilla va aparéixer mort a punyalades en un cementeri despoblat de Madrid, el Campo de las Calaveras, en 1945. Segons diversos testics de l’època i la informació recollida per historiadors, va ser assassinat per guerrillers comunistes, per ordre de la direcció del PCE, dins de les purgues estalinistes d’aquella època especialment sanguinària. En les seues memòries, Carrillo fa referència al cas Trilla i a la denúncia d’Enrique Líster de que ell i Dolores Ibárruri van donar l’ordre d’execució: «(...) en aquells temps no calia donar aquestes ordres; qui s’afrontava al partit, vivint a Espanya, era tractat per l’organització com un perill».

A Madrid, la família carnal i política recuperada de Trilla van visitar-lo al cementeri. Volien honrar el qui consideren pràcticament un personatge de Chéjov: l’home culte que fracasa davant de la realitat de la quotidianeïtat. Deixar flors en algun monument a la memòria republicana, als combatents anti-feixistes. Però no hi van trobar cap lloc on fer-ho. «És increïble, no hi ha cap memorial així al cementeri», explica Julia. Van passetjar junts pel Madrid del pare absent, en una evocació alhora dolça i amarga d’un temps que, per sort, no tornarà mai més.

3. **Escriba arguments a favor o en contra de l'ús de les formes subratllades dels textos anteriors. Propose solucions diferents per a les formes que considere incorrectes.**

**ACLARIMENT**

En la pregunta es valora especialment el coneixement de les fonts bibliogràfiques a partir de les quals puga ser acceptada o rebutjada una paraula o construcció determinades.

**A) TEXT ADMINISTRATIU**

**3.1. [...] han informat les sol·licituds [...]**

ARGUMENTACIÓ:


SOLUCIÓ:


**3.2. corresponsabilitat.**

ARGUMENTACIÓ:


SOLUCIÓ:


**B) TEXT PERIODÍSTIC**

**3.3. [...] potser pugues anar [...]**

ARGUMENTACIÓ:


SOLUCIÓ:


**3.4. Chéjov.**

ARGUMENTACIÓ:


SOLUCIÓ:


**4. Corregisca la galerada següent a partir de les indicacions assenyalades a l'original o dels errors produïts posteriorment. Marque les correccions amb els signes adequats per a la correcció de galerades.**

ORIGINAL

<sup>1</sup> Vegeu, en general, Anthony Grafton, "Polyhistor into Philolog: Notes on the Transformation of German Classical Scholarship, 1780-1850", History of Universities, 3 (1983 [1984]), ps. 159-192.

<sup>2</sup> Vegeu Wolfgang Speyer, Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum, Beck, Munic, 1971, i teniu en compte la ressenya crítica d'Elias J. Bickerman, "Faux littéraires dans l'antiquité classique: En marge d'un livre récent", Rivista di Filologia e di Istruzione Classica, 101 (1973), p. 23.

<sup>3</sup> Jill Kraye, "Daniel Heinsius and the Author of De mundo", en Anna Carlotta Dionisotti et al., ed., The Uses of Greek and Latin: Historical Essays, Warburg Institute, Londres, 1988, ps. 171-197.

<sup>4</sup> Mario Sina, Vico e Le Clerc: Tra filosofia e filologia, Guida (Studi Vichiani, 12), Nàpols, 1978; Charles O. Brink, English Classical Scholarship: Historical Reflections on Bentley, James Clarke & Co, Cambridge i Nova York, 1986, ps. 133-138.

---

GALERADA

<sup>1</sup> Vegeu, en general, Anthony GRAFTON, "Polyhistor into Philolog: Notes on the Transformation of German Classical Scholarship, 1780-1850", Story of Universities, 3 (1983-1984), ps. 159-192.

<sup>2</sup> Vegeu Wolfgang SPEYER, Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum, Bech, Munich, 1971, i teniu en compte la ressenya crítica d'Elías J. Bickerman, "Faux littéraires dans l'antiquité classique. En marge d'un livre récent", Revista di Filologia e di Istruzione Classica, 101 (1973), p. 23.

<sup>3</sup> Jill KRAYE, "Daniel Heinsius and the Author of De mundus", en Anna Carlotta DIONISOTTI et al., ed., The Uses of Greek and Latin: Historical Essays, Wartburg Institute, London, 1988, ps. 171-197.

<sup>4</sup> Mario SINA, Vico e le Clerc: Tra filosofia e filologia, Guida (Studi Vichiani, 12), Nàpols, 1978; Charles BRINK, English Classical Scholarship: Historical Reflections on Bentley, James Clarke & Co., Cambridge i Nova York, 1986, pp. 133-138.

<sup>5</sup> Anthony Grafton, “Sleuths and Analysts”, Times Litterary Supplement, 8 d’agost de 1986, ps. 867-868; Richard Bentley, Epistola ad Joannem Millium, a cura de George P. Goold, Toronto, 1962, ps. 31 i 35.

<sup>6</sup> Joseph Juste Scaliger, Epistolae omnes quae reperiri potuerunt, a cura de Daniel Heinsius, Leiden, 1627, ps. 303-304. Per a un estudi instructiu sobre un altre episodi de la filologia moderna en aquest mateix camp, vegeu Henck J. de Jonge, “Die Patriarchentestamente von Roger Bacon bis Richard Simon”, en Marinus de Jonge, ed., Studies on the Testaments of the Twelve Patriarchs: Text and Interpretation, Brill, Leiden, 1975.

<sup>7</sup> Scaliger, Epistolae, ps. 117-118 i 826. Vegeu J. H. Meter, The Literary Theories of Daniel Heinsius, Van Gorcum (Respublica Literaria Neerlandica, 6), Assen, 1984, ps. 19-21.

<sup>8</sup> Sobre Porfiri, vegeu en general Johannes Geffcken, The Last Days of Greco-Roman Paganism, trad. anglesa de Sabine MacCormack, Elsevier Science, Amsterdam, 1978, ps. 56-81.

<sup>9</sup> Isaac Casaubon, Ephemerides, a cura de J. Russell, Oxford, 1850, vol. i, p. 4.

---

<sup>5</sup> Anthony GRAFTON, «Sleuths and Analysts», *Times Litterary Supplement*, 8 d’agost de 1986, ps. 867-868; Richard BENTLEY, *Epistola ad Johannes Millium*, a cura de George P. Gold, Toronto, 1962, ps. 31 i 35.

<sup>6</sup> Joseph Juste SCALIGER, *Epistolae omnes quae repetiri potuerunt*, a cura de Daniel Heinsius, Leiden, 1627, ps. 303-304. Per a un estudi instructiu sobre altre episodi de la filologia moderna en este mateix camp, vegeu Henck J. de JONGE, “Die Patriarchen testamente von Roger Bacon bis Richard Simon”, en Marinus DE JONGE, ed., *Studies on the Testaments of the Twelve Patriarchs: Text and Interpretation*, Brill, Leiden, 1975.

<sup>7</sup> SCALIGER, *Epistolae*, ps. 117-118 i 826. Vegeu J.H. METER, *The Literary Theories of Daniel Heinsius*, Van Gorchum (Reppublica Literaria Neerlandica, 6), Assen, 1984, ps. 19-21.

<sup>8</sup> Sobre Porfiri, vegeu en general Johannes GEFFCKEN, *The Last Days of Greco-roman Paganism*, trad. anglesa de Sabine McCormack, Elzevier Science, Amsterdam, 1978, ps. 56-81.

<sup>9</sup> Isaac CASSAUBON, *Ephemerides*, a cura de J. Russell, Oxford, 1850, vol. I, p. 4.





**prova correcció de textos**

convocatòria juny 2019

9:30 h



### **ACLARIMENT VÀLID PER A TOT L'EXAMEN**

S'entén per «correcció de només el que calga» la correcció indispensable d'una forma lingüística per raó de la seua inadequació a la normativa gramatical. Cal tindre present que es puntuen negativament les correccions innecessàries.

1. **Corregisca només el que calga del text administratiu següent. Cal donar al text la consideració d'un original i, per tant, indicar les correccions ratllant la paraula errònia i escrivint dalt, en l'espai interlineal, les solucions que es consideren oportunes. Pel que fa als signes de puntuació, si s'han d'afegir al text, pose'ls en el lloc on corresponga; en el cas que s'hagen de suprimir, trace una creu en aspa, i si s'han de modificar els que hi ha, ratlle'ls i pose al costat el signe que pertoque.**

### **ATENCIÓ!**

No tinga en compte les paraules subratllades, ja que les haurà de comentar en la pregunta 3.

## **Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives**

*RESOLUCIÓ de 10 d'agost de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives, per la qual es concedeixen ajudes per a la realització d'estades vacacionals per a persones amb diversitat funcional convocades per a l'exercici 2018. [2018/7968]*

Vistes les sol·licituds d'ajuda presentades per a la realització d'**estades** vacacionals per a persones amb diversitat funcional, en resulten els següents

#### *Antecedents de fet*

*Primer.* A la convocatòria pública establida **d'acord amb** l'Ordre 4/2017, de 6 de juliol, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives, **per la qual** s'aproven les bases reguladores del programa d'ajudes esmentat (DOGV **8083**, 13.07.2017), s'han presentat 49 sol·licituds de subvenció amb aquesta finalitat.

*Segon.* **Atés** que les comissions tècniques instructores han informat les sol·licituds, **tal com** és preceptiu, la comissió d'**avaluació** ha elaborat la proposta de resolució de subvenció a organitzacions o entitats privades sense ànim de lucre que fan estades vacacionals per a persones amb diversitat funcional.

*Tercer.* **Aquesta** proposta es realitza d'acord amb els requisits, els criteris de **valoració** de les sol·licituds i els criteris de determinació de la subvenció que

**estableixen** l'Ordre 4/2017, de 6 de juliol, i la Resolució de 7 de maig de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

*Quart.* Les entitats han aportat una declaració de corresponsabilitat en què expressen el compliment de les obligacions derivades de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, especialment pel que fa a deutes amb l'Administració en el sentit **que** no n'han tingut o que han sigut **liquidats**. En aquest últim cas, hi han adjuntat certificat amb **l'import** de la **liquidació**.

#### *Fonaments de dret*

I. És competent per a resoldre aquest procediment la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

II. El règim jurídic aplicable a la subvenció objecte d'aquesta resolució és el que contenen els preceptes bàsics de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, juntament amb els articles 159 i següents de la Llei 1/2015, de 6 de febrer, de la Generalitat, d'hisenda pública, del sector **públic** instrumental i de subvencions.

III. La present subvenció es **concedeix** a l'empara del que disposen els articles 5 i 12 de l'Ordre 4/2017, de 6 de **juliol**, i la Resolució de 7 de maig de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

IV. El pagament i la justificació de la subvenció que es concedeix es realitzarà d'acord amb el que estableixen l'article 44.1.d.2 de la Llei 22/2017, de 29 de desembre, de pressupostos de la Generalitat Valenciana per a l'exercici 2018; els articles 19 i 20 de l'**Ordre** 4/2017, de 6 de juliol, i els apartats deu i onze de la Resolució de 7 de maig de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

Vistos els preceptes legals mencionats, resolc:

#### *Primer*

**Atorgar** les subvencions per a la realització d'**estades** vacacionals per a persones amb diversitat funcional convocades per a l'exercici 2018 a les organitzacions o entitats privades sense ànim de lucre que figuren en l'**annex I** d'aquesta resolució i pels imports que **s'indiquen** en aquest annex.

**Segon**

Autoritzar i **disposar** crèdit a favor de les persones **beneficiàries** i pels imports que es **detallen** en l'annex I d'aquesta resolució, a càrrec de la línia de subvenció i aplicació pressupostària que també s'hi detallen.

*Tercer*

Denegar les subvencions a les organitzacions o entitats privades sense ànim de lucre que figuren en l'annex II d'aquesta resolució, pels motius que **s'hi** indiquen.

*Quart*

La present subvenció es farà efectiva de conformitat amb **el que disposa** l'article 44.1.d.2 de la Llei 22/2017, de 29 de desembre, de pressupostos de la Generalitat per a l'exercici 2018, **per mitjà del** fraccionament de la quantia total concedida en dos lliuraments; el primer, corresponent **fins al** 65 per cent del seu import, es farà una vegada concedida la subvenció, **i el 35 per cent restant es lliurarà** després de l'aportació i comprovació de la documentació justificativa de l'aplicació efectiva i correcta de l'import inicialment anticipat.

*Cinqué*

De conformitat amb l'apartat onze de la Resolució de 7 de maig de 2018, el **termini** màxim de justificació de despeses de les estades vacacionals serà de tres mesos **des de** la data en què finalitzen i, en el cas de les estades vacacionals desenvolupades durant l'últim trimestre de 2018, abans del dia 31 de gener de 2019.

La justificació de la subvenció es realitzarà **preferentment** a través de l'aplicació telemàtica establida per a això i mitjançant la **formalització/ emplenament/ompliment** davant la Direcció Territorial d'Igualtat i Polítiques Inclusives de la documentació necessària per a **acreditar** la despesa realitzada.

La justificació es realitzarà per mitjà de la presentació de la documentació exigida en l'apartat onze de la **Resolució** de 7 de maig de 2018, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

**Sisé**

El pagament de la subvenció estarà condicionat al compliment per part de l'entitat subvencionada de les obligacions **establides** en l'Ordre 4/2017, de 6 de juliol, de la Conselleria d'Igualtat i Polítiques Inclusives.

**Seté**

Si no es justifica la subvenció **es considerarà que l'organització o entitat privada sense ànim de lucre desisteix dels seus drets**, amb exigència, si escau, del reintegrament de les quantitats indegudament percebudes i l'exigència de l'interés de demora des del moment del pagament de la subvenció, **per** l'incompliment de les obligacions i requisits que s'estableixen en aquesta ordre, així com en els **supòsits** de causes de reintegrament que estableix l'article 37 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions, sense **perjudici** de les infraccions i sancions que estableix aquesta llei.

**Huité**

Ordenar la publicació de la present resolució de **concessió** i denegació de subvencions en el *Diari Oficial de la Generalitat Valenciana*.

Contra aquesta resolució, que posa fi a la via administrativa, pot interposar-se un recurs **contenciós administratiu** en el termini de dos mesos comptador des de l'endemà de la seua notificació, d'acord amb el que es disposa en l'article 46 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, o potestativament un recurs de reposició davant la **consellera** d'Igualtat i Polítiques Inclusives, en el termini d'un mes, computat en els mateixos termes, de conformitat amb els articles 123 i 124 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del **procediment administratiu comú de les administracions públiques**, sense perjudici que puga **interposar-se'n** qualsevol altre que s'estime oportú.

València, 10 **d'agost** de 2018.– La consellera d'Igualtat i Polítiques Inclusives: Mónica Oltra Jarque.

2. Corregisca només el que calga del text periodístic següent. Cal donar al text la consideració d'un original i, per tant, indicar les correccions ratllant la paraula errònia i escrivint dalt, en l'espai interlineal, les solucions que es consideren oportunes. Pel que fa als signes de puntuació, si s'han d'afegir al text, pose'ls en el lloc on corresponga; en el cas que s'hagen de suprimir, trace una creu en aspa, i si s'han de modificar els que hi ha, ratlle'ls i pose al costat el signe que pertoque.

### ATENCIÓ!

No tinga en compte les paraules subratllades, ja que les haurà de comentar en la pregunta 3.

## Els fills perduts de Trilla

*Una trobada familiar per a tancar el cercle d'una trajectòria vital que exemplifica el segle XX europeu*

La **rusa** Aurora Trilla té 76 anys i viu a **Moscú**. Alain Lazard **en** té 65, és francès i resideix a Califòrnia. Els dos tenen els mateixos ulls clars, entre blaus i **grisos**. Són germans, però no s'han vist mai. Son pare va ser el lluitador antifranquista Gabriel León Trilla, però no van arribar a conèixer-**lo**. Criats per les mares respectives, les seues vides han transcorregut **paral·leles** fins que el passat 24 de març es van **fondre** en una llarga abraçada a la cafeteria d'un cèntric hotel de Madrid. La trobada es va produir en silenci. Es van mirar i no es van dir res. Només es van abraçar. L'emoció va deixar pas a un **goig** compartit per la resta dels familiars de

Gabriel que rodejaven **els** germans. La intensitat anà relaxant-se en els somriures còmplices dels parents **acabats de descobrir**.

Entre ells, Julia **Pareja**, de 62 anys, una **exregidora** socialista i psicòloga de Salamanca que un dia va decidir rastrejar el seu arbre genealògic i en algun moment es va preguntar: «Què va ser del meu **besoncle** Gabriel? Només en sabíem que era comunista i que el van matar», explica a l'hotel **madrileny**, on tots intervenen amb detalls i comentaris en castellà, francès, rus i anglés. La fotografia antiga de una bella dona que la mare de Julia havia guardat però que ningú sabia qui era pren protagonisme.

«Era ma mare», **interromp** llavors Aurora, la moscovita que **entén** «només un poc d'espanyol», el que va aprendre amb el diccionari rus-espanyol que es va deixar son pare en 1932 quan va ser expulsat de l'URSS. Al principi, ningú sabia que **aquesta** fotografia corresponia a la primera dona de Trilla. La segona dona de Gabriel, Lydia Kúper, traductora d'origen rus resident a Espanya i antiga militant comunista, va **desxifrar** les lletres en alfabet **ciríl·lic** escrites en el revers: Anastàsia.

Tres branques familiars, una procedent de l'Espanya natal de Gabriel León Trilla, **una** altra de l'antiga URSS i la tercera, de la França ocupada, reunides per a conèixer-se, conviure i **recórrer** junts els escenaris **enyorats** durant el seu exili a França pel dirigent comunista assassinat a Madrid en 1945. Però la trobada va entropessar amb obstacles insospitats. El **consolat** espanyol a **Moscú** no donava el visat d'entrada a Victòria, l'acompanyant **d'**Aurora, que, amb 76 anys, no hauria pogut **creuar** Europa en tren sense ajuda física i **lingüística**.

Michèle Lazard, germana de mare d'Alain, és l'única persona del grup que va conviure amb ell, i 60 anys després guarda intacta una de les frases **amb què** Gabriel León Trilla evocava el seu país des de l'exili a Ais de Provença: «Una **tempesta** ha **travessat** el cel de Madrid i l'ha deixat vibrant». Michèle, de 77 anys, és una peça clau en la

reconstrucció de la memòria de Trilla. També ho ha sigut Jorge Semprún, que ocupa un paper protagonista en aquesta llarga i accidentada història.

En 1977, Semprún va publicar *l'Autobiografia de Federico Sánchez*, un llibre sobre la vida clandestina i l'expulsió del PCE d'aquest personatge. Hi **contava** el cas de Trilla i explicava les circumstàncies de la seua mort, una informació que arribà a oïda de Jeanne Lazard Cangioni, la militant comunista francesa que el va acollir a sa casa després de la Guerra Civil. Jeanne estava separada del seu marit, Lucien Lazard, i tenia una filla, Michèle, quan va mantindre una relació sentimental amb Gabriel León Trilla, fruit de la qual va nàixer Alain. Lucien Lazard, membre de la Resistència francesa, havia estat **capturat** pels nazis. Trilla, **obsessionat** a tornar a **Espanya**, va passar en 1943 la frontera per a lluitar contra Franco. Se'n va perdre el rastre. Va deixar a França un fill **a penes d'un any**, Alain, **al qual** Lucien, generosament, va donar el seu cognom, Lazard. Alain Lazard no va saber fins als trenta anys qui era son pare natural.

Aurora, nascuda en 1931, parla rus i hi **intercala** paraules soltes en castellà. Sabia que son pare, Gabriel, va ser membre del PCE i del Komintern. Sa mare, Anastàsia, era una de les secretàries de la Internacional Comunista. «Allí es van **conèixer**, es van casar. Al principi, ma mare i mon pare es

comunicaven gràcies a un diccionari rus-castellà, que jo **conserve**», explica. Però Gabriel hagué de tornar a Espanya i va ser **detingut** durant el règim de Primo de Rivera. «Quan va tornar a l'URSS ja sabia rus, **n'havia** après a la **presó**. En 1932 el van expulsar del Partit Comunista i del país», **prosegueix** Aurora. **En** va ser apartat per pertànyer a una escissió comunista, encara que més tard hi va ser readmés. «Ma mare es va quedar sense marit, i jo, que tenia any i mig, sense pare». Gabriel estava considerat una persona perillosa. Anastàsia va haver de quedar-se a l'URSS amb la filla, a pesar dels intents de Gabriel per traure'n la família.

Gabriel i Anastàsia acaben divorçant-se, i tres anys més tard ell torna a casar-se. «Ma mare, que no volia saber res d'homes, es va sentir llavors **alliberada** i començà a relacionar-se fins que es va tornar a casar en 1938», comenta Aurora. En l'**última** carta, de 1939, Gabriel comunica als seus antics familiars russos que ja no escriurà més perquè passa a la clandestinitat i se'n va a França. Aurora ja no va saber res de son pare, encara que tota la vida ha estat buscant-ne informació. Primer, sobre el seu **parador**, i després, sobre les circumstàncies de la seua mort. Es va adreçar al PCUS soviètic, a Dolores Ibárruri... Sempre rebia la mateixa resposta: ningú sabia res de la mort de son pare. Al final, va aconseguir entrevistar-se amb el dirigent del PCE

Joaquín Balaguer, que en 1956 li va dir: «Quan sigues lliure, potser pugues anar a Espanya i trobar alguna cosa».

Gabriel León Trilla va aparéixer mort a punyalades en un cementeri despoblat de Madrid, el Campo de las Calaveras, en 1945. Segons diversos **testimonis** de l'època i la informació recollida per historiadors, va ser assassinat per guerrillers comunistes, per ordre de la direcció del PCE, dins de les purgues estalinistes d'aquella època especialment sanguinària. En les seues memòries, Carrillo fa referència al cas Trilla i a la denúncia d'Enrique Líster **segons la qual** ell i Dolores Ibárruri van donar l'ordre d'execució: «[...] en aquells temps no calia donar aquestes ordres; qui **s'enfrontava** al partit, vivint a Espanya, era tractat per l'organització com un perill».

A Madrid, la família carnal i política recuperada de Trilla van visitar-lo al cementeri. Volien honrar el qui consideren pràcticament un personatge de Chéjov: l'home culte que **fracassa** davant de la realitat de la **quotidianitat**. Deixar flors en algun monument a la memòria republicana, als combatents **antifeixistes**. Però no hi van trobar cap lloc on fer-ho. «És **increïble**, no hi ha cap memorial així al cementeri», explica Julia. Van **passejar** junts pel Madrid del pare absent, en una evocació alhora dolça i amarga d'un temps que, per sort, no tornarà mai més.



3. Escriga arguments a favor o en contra de l'ús de les formes subratllades dels textos anteriors. Propose solucions diferents per a les formes que considere incorrectes.

#### ACLARIMENT

En la pregunta es valora especialment el coneixement de les fonts bibliogràfiques a partir de les quals puga ser acceptada o rebutjada una paraula o construcció determinades.

#### A) TEXT ADMINISTRATIU

##### 3.1. [...] han informat les sol·licituds [...]

ARGUMENTACIÓ:

El verb *informar* regeix un CD de persona. Només pot portar un CD que no és de persona quan vol dir “dotar de forma” (“La por informa moltes conductes agressives”). Quan vol dir “donar notícies o dades d’alguna cosa”, la matèria sobre la qual s’informa és un CRV introduït per *sobre* o *de*. Amb el significat “emetre un informe” no es recull en fonts normatives i es condemna explícitament en el *Manual d’estil*, tot i que és una extensió del significat “donar notícies o dades d’alguna cosa” i, per això, pot trobar-se en algun recull terminològic sobre llenguatge juridicoadministratiu.

Fonts principals: DNV, DIEC, GNV, GIEC. Altres fonts: DUVC, GDLC, fitxes de l’Optimot, fonts terminològiques.

SOLUCIÓ:

*han informat sobre les sol·licituds, han emés informe sobre les sol·licituds*

##### 3.2. corresponsabilitat.

ARGUMENTACIÓ:

L’*Ortografia catalana* de 2016 de l’IEC i l’Acord 31/2018 de l’AVL introdueixen, entre altres novetats ortogràfiques, la duplicació de la *r* per a representar gràficament el so vibrant quan apareix entre vocals precedit del prefix *cor-* (variant de *con-*).

Fonts principals: les esmentades; la novetat va incorporant-se progressivament a les diverses fonts, com ara DNV i DIEC.

SOLUCIÓ:

Atés que ens trobem en el període de vigència de la norma tradicional i de la nova, són correctes les dues possibilitats: *corresponsabilitat, coresponsabilitat*.

## B) TEXT PERIODÍSTIC

### 3.3. [...] potser pugues anar [...]

ARGUMENTACIÓ:

Les oracions encapçalades amb adverbis de dubte fan servir el verb en indicatiu. En l'àmbit normatiu, s'indica que en aquest cas s'empra l'indicatiu amb un temps de present, passat o futur segons la referència temporal i el subjuntiu es considera una innovació no genuïna que s'ha d'evitar en els registres formals.

Fonts principals: GNV, GIEC. Altres fonts: *Manual d'ús de l'estàndard oral, Manual d'estil, etc.*

SOLUCIÓ:

***potser podràs anar***

### 3.4. Chéjov.

ARGUMENTACIÓ:

En les llengües que usen l'alfabet llatí, les maneres de grafiar paraules procedents de llengües que usen altres alfabetos són la transcripció (que és l'habitual: adaptació pràctica de l'alfabet no llatí a una llengua particular) i la transliteració (poc habitual i pròpia de contextos especialitzats: adaptació entre alfabetos lletra per lletra amb signes gràfics particulars). En aquest cas es tracta d'una transcripció d'un nom rus al castellà. Per tant, l'ús adequat és usar una transcripció al valencià.

Fonts principals: qualsevol enciclopèdia, "Sistema de transcripció i transliteració dels noms russos al català" de l'IEC.

SOLUCIÓ:

***Txékhov*** (transcripció), ***Čekhov*** (transliteració)

**4. Corregisca la galerada següent a partir de les indicacions assenyalades a l'original o dels errors produïts posteriorment. Marque les correccions amb els signes adequats per a la correcció de galerades.**

ORIGINAL

<sup>1</sup> Vegeu, en general, Anthony Grafton, "Polyhistor into Philolog: Notes on the Transformation of German Classical Scholarship, 1780-1850", History of Universities, 3 (1983 [1984]), ps. 159-192.

<sup>2</sup> Vegeu Wolfgang Speyer, Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum, Beck, Munic, 1971, i teniu en compte la ressenya crítica d'Elias J. Bickerman, "Faux littéraires dans l'antiquité classique: En marge d'un livre récent", Rivista di Filologia e di Istruzione Classica, 101 (1973), p. 23.

<sup>3</sup> Jill Kraye, "Daniel Heinsius and the Author of De mundo", en Anna Carlotta Dionisotti et al., ed., The Uses of Greek and Latin: Historical Essays, Warburg Institute, Londres, 1988, ps. 171-197.

<sup>4</sup> Mario Sina, Vico e Le Clerc: Tra filosofia e filologia, Guida (Studi Vichiani, 12), Nàpols, 1978; Charles O. Brink, English Classical Scholarship: Historical Reflections on Bentley, James Clarke & Co, Cambridge i Nova York, 1986, ps. 133-138.

---

GALERADA

<sup>1</sup> **Vegeu**, en general, Anthony GRAFTON, "Polyhistor into **Philolog**: Notes on the Transformation of German Classical Scholarship, 1780-1850", **History of Universities**, 3 (1983 [**1984**]), ps. 159-192.

<sup>2</sup> Vegeu Wolfgang SPEYER, *Die literarische Fälschung im heidnischen und christlichen Altertum*, **Beck, Munic**, 1971, i teniu en compte la ressenya crítica d'**Elias J. BICKERMAN**, "Faux **littéraires** dans l'antiquité **classique**: **En** marge d'un livre récent", **Rivista di Filologia e di Istruzione Classica**, 101 (1973), p. 23.

<sup>3</sup> Jill KRAYE, "Daniel Heinsius and the Author of *De mundo*", en Anna Carlotta DIONISOTTI **et al.**, ed., *The Uses of Greek and Latin: Historical Essays*, **Warburg Institute, Londres**, 1988, ps. 171-197.

<sup>4</sup> Mario SINA, *Vico e Le Clerc: Tra filosofia e filologia*, Guida (**Studi Vichiani**, 12), Nàpols, 1978; Charles O. BRINK, *English Classical Scholarship: Historical Reflections on Bentley*, James Clarke & **Co**, Cambridge i Nova York, 1986, **ps.** 133-138.

<sup>5</sup> Anthony Grafton, “Sleuths and Analysts”, Times Litterary Supplement, 8 d’agost de 1986, ps. 867-868; Richard Bentley, Epistola ad Joannem Millium, a cura de George P. Goold, Toronto, 1962, ps. 31 i 35.

<sup>6</sup> Joseph Juste Scaliger, Epistolae omnes quae reperiri potuerunt, a cura de Daniel Heinsius, Leiden, 1627, ps. 303-304. Per a un estudi instructiu sobre un altre episodi de la filologia moderna en aquest mateix camp, vegeu Henck J. de Jonge, “Die Patriarchentestamente von Roger Bacon bis Richard Simon”, en Marinus de Jonge, ed., Studies on the Testaments of the Twelve Patriarchs: Text and Interpretation, Brill, Leiden, 1975.

<sup>7</sup> Scaliger, Epistolae, ps. 117-118 i 826. Vegeu J. H. Meter, The Literary Theories of Daniel Heinsius, Van Gorcum (Respublica Literaria Neerlandica, 6), Assen, 1984, ps. 19-21.

<sup>8</sup> Sobre Porfiri, vegeu en general Johannes Geffcken, The Last Days of Greco-Roman Paganism, trad. anglesa de Sabine MacCormack, Elsevier Science, Amsterdam, 1978, ps. 56-81.

<sup>9</sup> Isaac Casaubon, Ephemerides, a cura de J. Russell, Oxford, 1850, vol. i, p. 4.

---

<sup>5</sup> Anthony **GRAFTON**, “**Sleuths and Analysts**”, *Times Litterary **Supplement***, 8 d’agost de 1986, ps. 867-868; Richard BENTLEY, *Epistola ad **Joannem** Millium*, a cura de George P. **Goold**, Toronto, 1962, ps. 31 i 35.

<sup>6</sup> Joseph Juste SCALIGER, *Epistolae omnes quae **reperiri** potuerunt*, a cura de Daniel Heinsius, Leiden, 1627, ps. 303-304. Per a un estudi instructiu sobre **un** altre episodi de la filologia moderna en **aquest** mateix camp, vegeu Henck J. **DE JONGE**, “Die **Patriarchentestamente** von Roger Bacon bis Richard Simon”, en Marinus **DE JONGE**, ed., *Studies on the Testaments of the Twelve Patriarchs: Text and Interpretation*, **Brill**, Leiden, 1975.

<sup>7</sup> SCALIGER, *Epistolae*, ps. 117-118 i 826. Vegeu **J. H. METER**, *The Literary Theories of Daniel Heinsius*, Van **Gorcum** (**Respublica** Literaria Neerlandica, 6), Assen, 1984, ps. 19-21.

<sup>8</sup> Sobre Porfiri, vegeu en general Johannes **GEFFCKEN**, *The Last Days of Greco-Roman Paganism*, trad. anglesa de Sabine **MacCormack**, **Elsevier** Science, Amsterdam, 1978, ps. 56-81.

<sup>9</sup> Isaac **CASAUBON**, *Ephemerides*, a cura de J. Russell, Oxford, 1850, **vol. I**, p. 4.